

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ОРДЕНА ТРУДОВОГО КРАСНОГО ЗНАМЕНИ
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ

Ленинградское отделение

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ
И ПРОБЛЕМЫ ИСТОРИИ КУЛЬТУРЫ
НАРОДОВ ВОСТОКА

ХІХ ГОДИЧНАЯ НАУЧНАЯ СЕССИЯ
ЛО ИВ АН СССР
(доклады и сообщения)
1985

Часть I

Издательство "Наука"
Главная редакция восточной литературы
Москва 1986

ВОСТОЧНЫЕ ИСТОЧНИКИ ПО ИСТОРИИ
БАЛКАН И СРЕДИЗЕМНОМОРЬЯ*

И. Добрев (София)

ВОСТОЧНЫЕ РУКОПИСИ В ВОСТОЧНОМ ОТДЕЛЕ
НАЦИОНАЛЬНОЙ БИБЛИОТЕКИ им. КИРИЛЛА И МЕФОДИЯ
В КАЧЕСТВЕ НАРРАТИВНЫХ ИСТОЧНИКОВ ДЛЯ БОЛГАРСКОЙ ИСТОРИИ

Османско-турецкая дипломатика и палеография в Болгарии имеют сравнительно длинную историю, и первая обширная поисковая и издательская деятельность в этой области связана с именем Д. Ихчиева, который за период 1900–1913 гг. подобрал из наличных архивов, перевел и опубликовал множество османско-турецких документов, посвященных важнейшим проблемам прошлого болгарского народа в период османского владычества.¹ В настоящее время болгарская османско-турецкая дипломатика и палеография может считать своим итогом прежде всего то, что прочитано, переведено и опубликовано множество османско-турецких документов, которые собраны в основном в "Турецких источниках о болгарской истории".² Составлены и изданы тематические описи документов, связанных с феодально-хозяйственной системой, с церковно-просветительским движением и национально-революционной борьбой болгарского народа против османско-турецких завоевателей.³ Опубликован также ряд исследований, описывающих водяные знаки в османско-турецких документах, конкретные виды документов, составные части в структуре документов.⁴

Начало восточным архивным и рукописным собраниям Национальной библиотеки им. Кирилла и Мефодия в Софии было положено в 1879 г., т.е. непосредственно после освобождения Болгарии от турецкого ига. В настоящее время по количеству и охвату документов

* В 1984 г. в ЛО ИВ АН СССР прошла научная конференция, организованная ЛО ИВ совместно с Археографической комиссией АН СССР и Комиссией рукописей СИВАЛ (Международный центр информации об источниках по истории Балкан и Средиземноморья). В данном разделе публикуются доклады, прочитанные на заседании восточной секции названной конференции.

и рукописей этот фонд является одним из богатейших ориентальных центров не только в Болгарии, но и во всем мире. Что касается восточных рукописей, хранящихся в Ориентальном отделе Библиотеки, то число их составляет более 3600; их отдельные группы характеризуются различным составом, различной степенью изученности и привлечения в качестве исторических источников, а их начальная систематизация и введение в научный оборот до сих пор осуществлялись с помощью определенных методов каталогизации.

По языку и содержанию восточные рукописи отдела являются сочинениями на арабском, персидском и турецком языках и имеют отношение к мусульманской религии и праву, истории, языковедению, географии, медицине и художественной литературе. Среди персидских рукописей особенно редки и ценны: Тимурнаме в копии 1538 года, полный экземпляр Таблиц Улугбека, экземпляр из редко встречавшегося сочинения Сунбулистан и др., а среди арабских – полная и хорошо сохранившаяся копия 1556 года Географии Идриси, самая ранняя из всех копий Манакиб-и Шарания, а тефсир, датируемый 1080 годом, можно назвать древнейшей рукописью в нашей стране. Среди турецких рукописей находятся копии Сборников законов, начиная со времен Сюлеймана I (1520–1556 гг.), большое количество ценных фетв, комментарии в связи с поземельными отношениями и положением подвластного христианского населения, множество османских хроник, среди которых можно отметить копию известной Тадж ат-теварих, одну из четырех известных копий Менакиб-и Мевляна и многие другие.

Если принять во внимание объем изданных до сих пор и введенных в научное обращение османо-турецких документов, можно сказать, что восточные рукописи еще известны недостаточно и почти не использованы в качестве исторических источников. Первое более основательное представление и исследование восточной рукописи осуществлено проф. Б.Недковым, который перевел и опубликовал ту часть Географии Идриси, которая связана с Болгарией и с соседними ей областями. Эта книга является почти единственным и полнейшим историко-географическим источником о болгарских селениях начала XII в.⁵ Ее место и значение видны прежде всего из того факта, что сведения о болгарских землях в путевых заметках европейских путешественников после 30-х годов XV века, а также более старые известия в византийских и латинских источниках, являются отрывочными. Кроме того в них упоминается ограниченное число поселений.

Вторая восточная рукопись, опубликованная в виде исторического источника – это Османский политический трактат (рисале) Эл-хаджа Ахмеда Али Паши, переведенный Б.Цветковой и Г.Гыльбовым.⁶

Автор этого рисале – один из видных высших государственных сановников и военачальников второй половины XVIII века, который очень хорошо информирован о тогдашней организации и структуре османского общества, а также о его проблемах, особенно тех из них, которые возникали в области отношений с другими странами и прежде всего с Россией. Поэтому книга содержит ценные сведения о закате турецкой военно-ленной системы и о глубоком разложении всей турецкой администрации, что позволяет считать этот трактат ценным источником по истории болгарского общества в данный период.

Кроме вышеуказанных, болгарские историки располагают еще двумя османо-турецкими источниками, изданными не на основе рукописей, а на базе старопечатных изданий турецких рукописей. Это Путевые заметки Эвлии Челеби и Зерцало мира Мехмеда Нешри, переведенные и опубликованные соответственно Стр.Димитровым и Марией Калицин.⁷

В Восточном отделе Национальной библиотеки им.Кирилла и Мефодия уже существуют традиционные методы начальной систематизации рукописных материалов, направленные на то, чтобы ознакомить ученых с составом рукописных фондов библиотеки. Свою лепту внесли в это и некоторые иностранные специалисты. Начало систематизации и каталогизации восточных рукописей в стране было положено еще до Освобождения, когда был составлен каталог Самоковской библиотеки.⁸ В качестве одного из первых опытов в этом направлении нужно упомянуть и короткую опись 37 арабских и I персидской рукописей, составленную А.Шиммановым и опубликованную в 1915 г.⁹ Уже в настоящее время мы располагаем каталогом персидских рукописей Дж.Сайяра, включающим 145 сочинений.¹⁰ Принятые принципы описания предполагают передачу сведений о внешних приметах рукописей и их тематическом содержании. Палеографические данные включают: сигнатуру, порядковый номер сочинения, название, транскрипцию названия на кириллице, перевод названия на болгарский язык, полное имя и литературный псевдоним автора или комментатора, транскрипцию имени автора или комментатора на кириллице, дату копии и имя переписчика, содержание рукописи, число и размеры листов, вид и качество бумаги, письмо, переплет, оформление и иллюстрации, дефекты, начало и конец сочинения или отрывка, происхождение, владельцев, библиографию. Исторических сочинений среди персидских рукописей три, и в них имеются сведения о древнеиранских царях, об античных ученых и философах, об османских султанах и о событиях времен Тамерлана, об арабско-иранских войнах и захвате Ирана и многом другом.

Изданный в 1977 году первый том Описи арабских рукописей II

охватывает только имеющиеся в отделе 95 копий Корана, древнейшая из которых относится к 1271 году. Описание построено на основе следующих характерных элементов: порядковый номер, сигнатура, заголовков, дата, количество листов, размер листов и текста, число строк на одной странице, вид бумаги, водяной знак, переплет, общее состояние рукописи, тушь, почерк, обозначение суры, аята, сведения о вокализации, огласовочных знаках, сведения о передаче в вакуф, приписки, печати. Неоценимую помощь составителю в знакомстве с рукописями и правилами описания оказал ст.н.с. д-р фил. наук В.В.Лебедев, что помогло и в большой степени решило окончательное выяснение состава и порядка элементов в описании.

Кроме того арабские рукописи из Национальной библиотеки систематизированы и описаны частично в каталогах Ю.Изедина из Ирака¹² и А.Деруиша из Сирии¹³. Специалисты считают, что в них имеется ряд недостатков и пропусков технического и методического характера.¹⁴ Здесь важно отметить тот факт, что эти каталоги имеют весьма ограниченный охват – первый включает 137, а второй – 529 рукописей, и то только из области религиозной литературы, в то время как общий фонд арабских рукописей насчитывает 3000 единиц хранения. До сих пор все еще нет каталога турецких рукописей, которых насчитывается около 500, но предусматривается в ближайшее время начать подготовку по его составлению и публикации.

Сложностью исторического прошлого болгарского народа объясняется во многом тот факт, что большая часть страниц его письменной истории находится за пределами наших земель, или сведения о нем содержатся в письменных или иных видах памятников, созданных другими народами, в том числе и в восточных рукописях, хранящихся в Восточном отделе Национальной Библиотеки им.Кирилла и Мефодия в Софии. Как показал опыт болгарских палеографов-ориенталистов и историков-османистов, эти рукописи можно и нужно сделать надежным источником дополнительных и еще более точных сведений о жизни и борьбе болгарского народа в период османского владычества. К этому им необходимо направить свои усилия и в будущем.

1. Подробнее о возникновении и развитии болгарской османотурецкой дипломатии и палеографии см.: В.Недков. Османотурска дипломатика и палеография. Т.1. София, 1966, с. 26-29.
2. Турски извори за българската история, тт. I-VI. София, 1964-77.
3. Описи на тимарски регистри, запазени в Ориенталския отдел на НБ "Кирил и Методий". София, 1970. Опис на джизие регистри,

- запазени в Ориенталския отдел на НБ "Кирил и Методий". София, 1983. Опис на турски документи за съпротивата и национално-революционните борби на българския народ през XIX век. София, 1984.
4. Б.Недков. Османотурска дипломатика, т. I-2. София, 1966, 1972. А.Ведков, С.Андреев. Водните знаци в османотурските документи, т. I. Три луни. София, 1983. Н.Попов. Палеографски особености на числителните имена в писмото сиякат. София, 1955. А.Ведков. Османотурски документи с финансово съдържание XVI-XVIII в. Дипломатическо и палеографско проучване. София, 1976, /АКД/.
 5. Б.Недков. България и съседните ѝ земи през XII век според "Географията" на Идриси. София, 1960.
 6. Елхадж Ахмед Али Паша. Османски политически трактат. София, 1972.
 7. М.Нешри. Огледало на света. София, 1984.
 8. М.Стайнова. Османските библиотеки в българските земи XV-XIX век. София, 1982, стр. 39-45.
 9. А.Шишманов. Собрание восточных рукописей в Софии. - Записки Восточного отделения Русского археологического общества. Петербург, 1915, № 23, стр. 61-67.
 10. Дж.Сайяр. Опис на персийските ръкописи. София, 1973.
 11. Г.Петкова-Божанова. Опис на арабските ръкописи, т. I. Коран. София, 1977.
 12. Y.Izzidien. Arabic Manuscripts in the National Library of Sofia. Baghdad, 1968.
 13. А.Деруиш. Каталог арабских рукописей, хранящихся в Национальной Библиотеки имени Кирилла и Мефодия в Софии. т. I, 2. Дамаск, 1969, 1974 (на арабском языке).
 14. Г.Петкова-Божанова. Пос.съч., стр. 15.

А.Орманджиян (София)

АРМЯНСКИЕ РУКОПИСИ ПО БАЛКАНСКОЙ ИСТОРИИ

В течение последних лет у меня была возможность работать в исключительно богатых книгохранилищах: армянской конгрегации мхитаристов в Вене и Венеции и Армянской патриархии в Иерусалиме. Ограниченное время, которым я располагал (от 15 до 30 дней), я использовал прежде всего на ознакомление с организацией хранения, с составом рукописных фондов, с имеющимися описаниями и